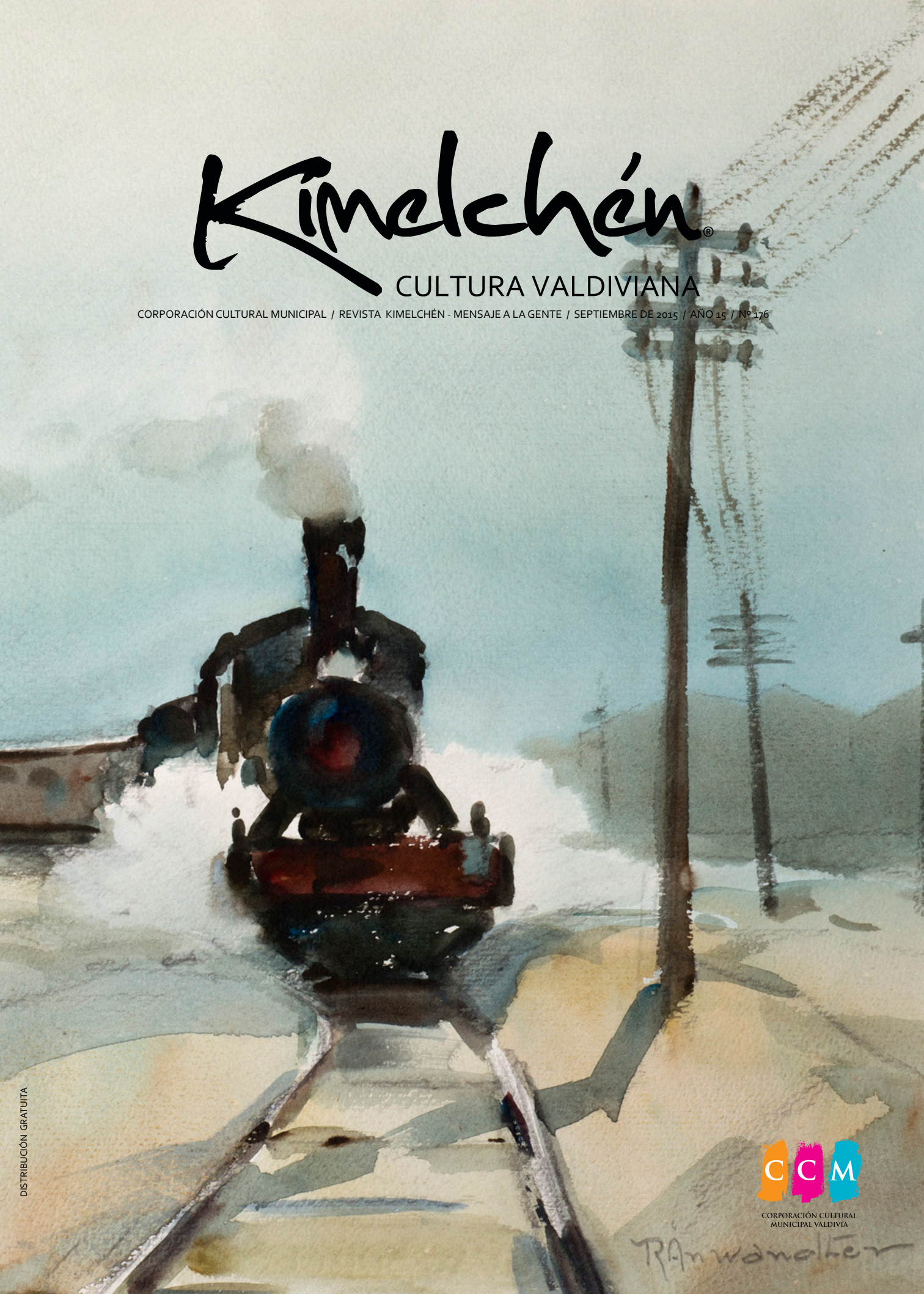


Kimelchén®

CULTURA VALDIVIANA

CORPORACIÓN CULTURAL MUNICIPAL / REVISTA KIMELCHÉN - MENSAJE A LA GENTE / SEPTIEMBRE DE 2015 / AÑO 15 / Nº 176



DISTRIBUCIÓN GRATUITA



CORPORACIÓN CULTURAL
MUNICIPAL VALDIVIA

TRANWALTER



CORPORACIÓN CULTURAL
MUNICIPAL VALDIVIA

Estimado lector:

Septiembre es el mes de la patria y de la llegada de la primavera. Por este motivo nuestra institución ofrecerá cuatro muestra de artes visuales, tres colectivas y una individual. Se trata de la Galería Oros que reúne a siete artistas visuales de la ciudad de Valdivia en una muestra donde se mezclan pintura, escultura y grabado. Por su parte "Pinceladas contra Viento y Marea" es el tradicional concurso de pintura que organiza la Corporación Cultural Municipal de Talcahuano, concurso que por 14 años ha abierto espacios a los creadores de la Región del Bío Bío y del país.

A fines de mes se inauguran los trabajos del Colectivo Asuntos del Agua, grupo de artistas de Pucón que mostrará el trabajo de 21 artistas de esa agrupación en pintura, fotografía, grabado y escultura. Finalmente, el grabado llega con la muestra individual de Ximena Ramírez de Curicó.

En la Biblioteca Municipal se seguirá con la oferta cultural que se desarrolla todo el año; actividades que incluyen cine, cuenta cuentos, bebeteca y visita a colegios y jardines infantiles con un programa de motivación lectora que -además del trabajo del Bibliomóvil y del Casero del Libro- constituyen una forma de incentivar el libro y la lectura por diferentes canales.

Finalmente el Museo Submarino O'Brien funcionara todo el mes, ofreciendo otra posibilidad para visitarlo al final de la Costanera frente al edificio de Contraloría Regional.

Invito a todos y a todas a disfrutar de este programa pensado en toda la familia.

Erwin Vidal Ribbeck
GERENTE CCM

editorial

PRESIDENTE
Omar Sabat Guzmán

GERENTE
Erwin Vidal Ribbeck

DIRECTORES
Hugo Muñoz Sepúlveda
Adolfo Herrera Barrientos
Cristian Bahamonde Klein
Marcos Lampaglia Wind
Luis Ibarboure Scholz
Pedro Inalaf Manquel
Julio Mariángel Toledo
Roberto Martínez Kraushaar
Ricardo Mendoza Rademacher
Marcia Paredes Navarrete
Gilda Saavedra Concha
Gerardo Saelzer Canouet
Antonia Torres Agüero
Luis Zaror Cornejo
Leonor Adán Alfaro



DIRECTOR
Erwin Vidal Ribbeck

EDITOR
Víctor Huaquín Gertosio

PERIODISTAS
Víctor Huaquín Gertosio
Bárbara Cox Sáez

FOTOGRAFÍA
Carlos Fischer
Arturo Lara Andrade
Archivo CCM

FOTOGRAFÍA DE PORTADA
Carlos Fischer

DISEÑO
Alejandro Báez Peña

CONTACTENOS
ccmvaldivia@gmail.com
contacto@ccm-valdivia.cl

VISITENOS
www.ccm-valdivia.cl
Fono -Fax: 63-2219690

IMPRESIÓN
Imprenta América
Quién sólo actúa como impresor

Suscríbese a CCM en
www.ccm-valdivia.cl
y reciba mensualmente la
versión digital de Kimelchén.

PROYECTO ACOGIDO A LOS BENEFICIOS TRIBUTARIOS
DE LA LEY DE DONACIONES CULTURALES

twitter facebook YouTube

Pinterest tumblr.



Omar Sabat Guzmán
ALCALDE DE VALDIVIA - PRESIDENTE CCM

Desde el 24 de agosto y hasta el 2 de octubre de 2015 se encuentra abierta la convocatoria al concurso de diseño para el hermoseamiento del muro de Contención, ubicado en Avenida Pedro Aguirre Cerda, Sector Gruta de Lourdes y cuyo objetivo es proveer un diseño representativo de Valdivia y su vocación cultural.

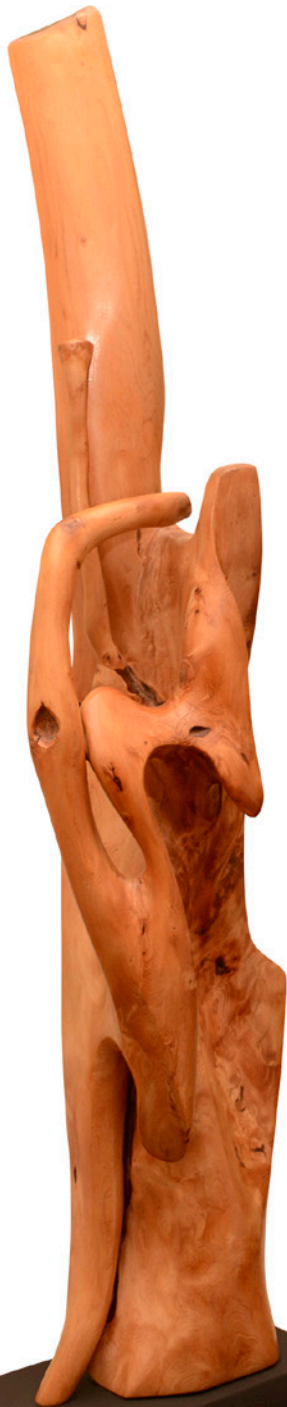
Se trata de una iniciativa de Ciudad Universitaria y que se enmarca en la próxima Capitalidad Cultural que comienza en el 2016. De esta manera, la Corporación busca aportar con el mejoramiento de ese mural que hoy se ha convertido en un basural visual y que al hermosearlo con un trabajo artístico -a través del Mural Mosaico en Cerámica- será una renovada bienvenida a Valdivia.

Esta es una gran oportunidad para que tanto artistas locales como estudiantes de arte, diseño o cualquiera que tenga atributos para la creación, puedan participar en el concurso de diseño y mostrar la cuna artística que tenemos en Valdivia. Además, el diseño ganador será traspasado al muro de contención que actualmente existe en el sector de Lourdes en la técnica de mosaico con cerámica, lo que será una vitrina para la creación y hará de ella un aporte al hermoseamiento del acceso norte de nuestra ciudad que es el sector Las Ánimas.

Las bases del concurso pueden ser descargadas en el sitio web de la Corporación Valdivia Ciudad Universitaria y del Conocimiento www.valdiviaciudaduniversitaria.cl o también en la página web de las universidades miembros de la institución.

Invito a todos los interesados en participar en esta iniciativa que permitirá mejorar el acceso de norte de nuestra ciudad, que en pocos meses asume oficialmente como Capital Cultural de América 2016. 🇨🇱

Galería OROS presenta “Formas, Trazos y Colores” en



Un total de cuarenta y seis obras -correspondientes a siete artistas y variadas técnicas- presenta este mes de septiembre la Galería Oros, en dependencias del Centro Cultural Casa Prochelle I, bajo el título “Formas, Trazos y Colores”.

Estas creaciones corresponden a la creación de los artistas: Hernán Miranda, Fernando Aguilar, Virginia Kunstmann, Fernando Soro, Isabel Viviani, Pamela Sáez y Paola Muñoz. La presente exposición colectiva incluye pinturas, biombos, escultura en madera y grabados; manteniéndose abierta al público hasta el 26 de septiembre, de lunes a sábado entre las 10:00 y 19:00 horas.

ARTISTAS EXPONENTES

HERNÁN MIRANDA

Miranda se ha mantenido dentro de la línea figurativa de la representación. Utiliza óleo y el acrílico sobre tela para desarrollar su obra como resultado de diversas etapas. A través de ellas ofrece una mirada aguda y personal a la realidad cultural, política y social. A través de sus obras se puede advertir una reflexión sobre la historia reciente del país, sobre el poder, la democracia y la violencia en un escenario bélico latente. Sus imágenes se configuran con un intenso cromatismo.

FERNANDO AGUILAR

El escultor Fernando Aguilar utiliza como materia prima la diversidad de maderas nobles de la Selva Valdiviana, siendo a su vez un reconocido conservacionista de la Región de los Ríos. A través de sus obras, el artista aspira siempre a promover y posicionar también la sustentabilidad del

Centro Cultural Casa Prochelle I

bosque nativo, alcanzando una expresión pura, artística y cultural.

VIRGINIA KUNSTMANN

En el caso de Virginia Kunstmann, cada obra "verdadera" adquiere vida propia, llegando a convertirse en una personalidad, a modo de sujeto independiente que tiene una vida material; y además cada obra de arte "vive y actúa, constituyéndose en el lenguaje del alma".

FERNANDO SORO

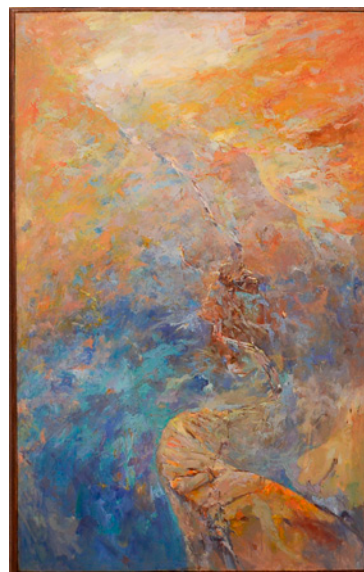
Mediante sus creaciones pictóricas, Fernando Soro presenta colores y formas captados en el hábitat ya casi natural de la sociedad; es decir, el ambiente urbano. Soro plasma en sus pinturas elementos comunes, pero brindando siempre un sello de identidad y particular como la gente, los reflejos, las sombras, la arquitectura en abandono, la pobreza, la muerte y el amor.

ISABEL VIVIANI

Sus obras pertenecen a colecciones privadas en los cinco continentes, siendo algunas de éstas portada de libros; y reconocidas también con el primer premio del Consejo Nacional para la Cultura y las Artes 2008. Su trabajo está inspirado en la cultura popular latinoamericana. Por este motivo prevalecen en su obra los objetos de mercado, las fiestas tradicionales, las leyendas; quedando, además, al descubierto la belleza de los colores de los pueblos y de su gente.

PAMELA SÁEZ

En la obra de Pamela Sáez destacan la naturaleza y su entorno, dando vida a su arte en su totalidad. Pamela Sáez desarrolla su pasión por el estilo abstracto expresionista. Por medio de sus telas, la artista aspira a imprimir los recuerdos de su propia tierra chilena.



PAOLA MUÑOZ

Paola Muñoz nos presenta en sus creaciones una diversidad de motivos importantes, siendo a su vez una participante activa de los tradicionales eventos de la plástica valdiviana. Se destaca su participación en los concursos Mes del Mar, Concurso de Pintura Figurativa Pablo Flández y Concurso de Pintura Bierfest, entre otros.



EXPOSICIÓN ITINERANTE “PINCELADAS CONTRA VIENTO Y MAREA” LLEGA A VALDIVIA PROVENIENTE DE TALCAHUANO

Con la misión de incentivar y difundir el arte pictórico en Chile, proveniente de la ciudad de Talcahuano, llega a la ciudad de los ríos la exposición itinerante “Pinceladas Contra Viento y Marea”. Organizada por la Corporación Cultural Municipal de Talcahuano, en su décima cuarta versión, la presente muestra permanecerá abierta al público hasta el 26 de septiembre.





En esta oportunidad -con una selección de 15 trabajos que serán exhibidos en la ciudad de Valdivia- llega a la ciudad de los ríos la exposición correspondiente al concurso nacional de pintura "Pinceladas Contra Viento y Marea". Además de las obras ganadoras, se presentan también obras seleccionadas por el jurado que estuvo conformado por Vittorio Queirolo, Albino Echeverría y José Cortés.

Fernando Varela, gerente de la Corporación Cultural de Talcahuano, se muestra feliz de poder estar nuevamente en Valdivia, recordando que esta instancia le ha permitido -junto con la exposición de las pinturas- crear importantes lazos de amistad entre su ciudad y Valdivia por medio de sus corporaciones culturales. En sus palabras, "tanto traer de Talcahuano una muestra pictórica como llevar 'Valdivia y su Río' a la Octava Región constituye un verdadero encanto". Varela añade lo siguiente: "Siempre habíamos querido hacer una muestra itinerante para promover la cultura en el sur del país. Hoy esta muestra es una realidad. La idea ha sido sacudirnos del centralismo, porque estamos siempre pendientes de lo que hace Santiago, de qué fiestas tiene Santiago, qué exposiciones tiene la capital. Nosotros queremos -y ojalá podamos seguir así- crear cosas nuestras, de las provincias del sur de Chile".

GANADORES

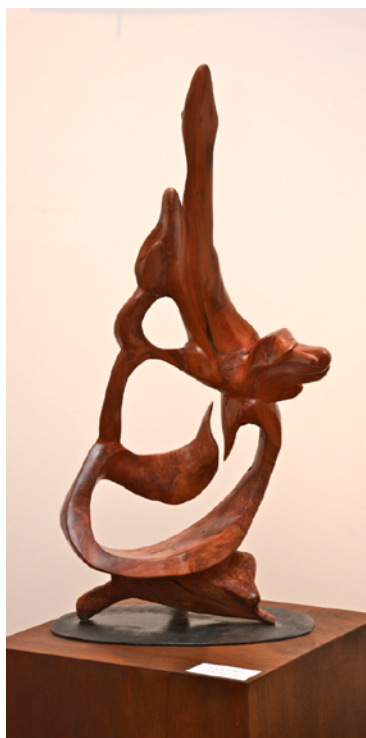
Los ganadores de la décimo cuarta versión del concurso nacional "Pinceladas Contra Viento y Marea" -cuyas obras integran

la presente exposición itinerante- son: Ricardo Parra Romero, de Santiago, con el primer lugar; Róbinson Mora Montecinos, de Coyhaique, con el segundo lugar; y Ximena Fuetalba Ojeda, de Chillán, obtuvo el tercer lugar. 🇨🇱



CCM cumple un año de apertura y definitiva dependencia

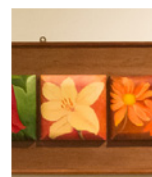
A un año de haberse concretado el traslado definitivo de la Corporación Cultural de la Ilustre Municipalidad de Valdivia a la Casa Prochelle I, el balance resultante es muy positivo. Omar Sabat Guzmán, alcalde de Valdivia y Presidente de la Corporación Cultural Municipal destacó este hecho como la confirmación de que Valdivia es una ciudad preocupada de su cultura y de su patrimonio. "Estamos muy próximos a ser vistos por todo el mundo como la Capital Cultural de América, durante todo lo que será el año 2016. Como ciudad nos hemos preocupado de elaborar un gran programa cultural y de apoyar a nuestros artistas. La Casa Prochelle I es un ejemplo de este esfuerzo, que tras haber sido adquirida y restaurada se ha transformado -en sólo un año- en un centro muy importante de la cultura valdiviana".



Sabat añadió que la Casa Prochelle I es un centro cultural que tiene una función determinada y específica, en vista de que su razón de ser se sustenta en el apoyo que ofrece no sólo a la comunidad artística local; sino que hacia todo el país, mediante la generación de iniciativas artístico culturales que nacen desde la ciudad de los ríos para todo Chile. "Este inmueble patrimonial que hemos recuperado para la cultura, mediante su restauración, es un espacio abierto y pluralista en beneficio de toda nuestra comunidad". Explicó que en el Centro Cultural Casa Prochelle I tienen cabida las propuestas de grandes artistas, como también las de los artistas emergentes; constituyendo un claro ejemplo el Salón de Otoño, evento que marcó el inicio -hace un año atrás- de las actividades culturales en el Centro Cultural Casa Prochelle I.

CULTURA TODO EL AÑO

Mantener la Casa Prochelle I con una agenda diversa y atractiva para el



Aporte cultural en su nueva sede: la Casa Prochelle I



público es el objetivo primordial para la Corporación Cultural Municipal de Valdivia. Erwin Vidal Ribbeck, gerente de CCM, ha señalado que desde la instalación definitiva de la Corporación Cultural Municipal de Valdivia en la Casa Prochelle I, se ha iniciado una nueva etapa para esta institución. "Hemos iniciado un nuevo camino al entrar a nuestra tercera década de vida como corporación cultural, con nuevos desafíos y también con muchos sueños. Hemos cumplido un año en esta nueva dependencia, aportando arte y cultura desde un lugar patrimonial de Valdivia para toda su gente. Nos enorgullece, como corporación, ser un aporte significativo para nuestros artistas, consagrados y emergentes".

Cabe destacar que además de las exposiciones, durante todo el año

de funcionamiento que ha cumplido CCM -en este nuevo espacio de Valdivia de uso exclusivo para la cultura- se han desarrollado diversos talleres y actividades, siempre vinculados al quehacer artístico y cultural. Uno de los talleres más destacados y de funcionamiento continuo ha sido el taller "Valdivia y su Río", que junto a los talleres impartidos a fines del año pasado -con el financiamiento de Red Cultura del Consejo Regional de la Cultura y las Artes de Los Ríos- ha permitido entregar conocimientos y técnicas en distintas áreas de la cultura. También se han realizado en estas dependencias conciertos, exposiciones y charlas especializadas sobre diversos temas como la música mapuche y sus instrumentos; y recientemente, sobre la obra de Guayasamin y Santos Chávez. 🌈



“INTERIORES” es la nueva propuesta CONARTE de Marcos González

El diseñador Marcos González Brintrup, quien vive en Valdivia desde hace algunos años, se encuentra desarrollando su proyecto CONARTE 2015 titulado “Interiores”; iniciativa que define como la prolongación del proyecto CONARTE 2014 “La Ciudad Invisible”. Nuevamente, gracias a su experiencia en lo que es la fotografía publicitaria, González encuentra inspiración en esta ciudad de los ríos donde ha decidido radicarse; y donde ha descubierto —mediante la admiración que siente hacia Valdivia— una renovada oportunidad de desarrollar la fotografía como una actividad creativa.

En sus propias palabras “esta iniciativa viene a ser una continuación del proyecto Conarte 2014 ‘La ciudad invisible’, que mostraba distintos lugares urbanos, edificios en general; pero con la intención de dar a cono-

cer un Valdivia diferente, lo que pudo concretarse gracias a mi mirada como afuerino. Pude observar la ciudad con una perspectiva distinta. En el caso de este segundo proyecto CONARTE, que he titulado ‘Interiores’, percibo también lo que puede ser llamado o denominado ‘Ciudad genérica’ como lo ha señalado el arquitecto holandés Rem Koolhaas en un texto homónimo. En este sentido, pese a que Valdivia es una ciudad especial, también es una ciudad genérica”.

En este nuevo proyecto CONARTE, según González, lo más importante es destacar a Valdivia de una manera distinta; concretamente, poner a esta ciudad en evidencia y dejándola al descubierto para los observadores. “Las cosas no se ven hasta que una fotografía no las muestra. Este proyecto cuenta con un total de cuarenta imágenes, de las cuales sólo 25 constituyen lo que será la exposi-

ción CONARTE. Por medio de estas fotografías las personas verán que Valdivia es una ciudad con un espíritu especial, pero también es una ciudad como cualquier ciudad del mundo”.

El presente proyecto, como podrá advertirse, presenta la intención de Marcos González de seguir trabajando el tema Valdivia. Para un futuro cercano, asegura tener la intención de realizar un nuevo proyecto fotográfico que ya tiene pensado y que llamará ‘La ciudad como paisaje’; siempre en el contexto Valdivia.

Finalmente, refiriéndose a su segundo proyecto CONARTE, González precisa que “Interiores” —como proyecto— “pone en evidencia el hecho de que una fotografía interesante puede ser realizada desde un lugar poco interesante; e incluso llegar a transformarse en una imagen sobresaliente, como lo han dejado en claro muchos fotógrafos”. 📷

CONARTE presenta "Iconografía del Agua" de Juan Carlos González




W iconografía del agua" es el tercer proyecto CONARTE que se adjudica el artista penquista, nacido en Viña del Mar, y radicado en Valdivia desde mediados del año 2009. Dedicado a las artes visuales desde antes de ingresar a la Universidad de Concepción -cuando estudiaba en el Liceo Confederación Suiza, de la ciudad de Santiago (1989)- hoy da a conocer esta nueva iniciativa que consiste en dos pinturas de gran formato -tipo mural- con una dimensión de 6 metros de largo, y una altura de 1 metro ochenta. Sus anteriores proyectos CONARTE fueron "Los Siete Pecados Capitales de Valdivia" (2011) y "La Arquitectura de las Nubes" (2012). Ser reconocido por tercera vez con un fondo CONARTE que apor-

ta la Corporación Cultural Municipal de Valdivia viene a demostrar- para Juan Carlos González- el trabajo serio que afirma haber realizado y que ha sabido materializar.

Juan Carlos González explica que cada una de las obras de este nuevo proyecto CONARTE - 2015 se divide en seis módulos o partes, a modo de políptico. Ambos trabajos comparten el mismo contexto, consistiendo -según lo manifiesta- en paisajes metafísicos. "Esto significa que se trata de paisajes inventados, mentales, internos que emanan de mi propia imaginación; pudiéndose reconocer elementos de la realizada, aunque con cierto grado de abstracción y de síntesis. Estas dos obras son un resumen hito que vienen a marcar 25 años de mi trabajo como artista

visual, por lo que el espectador podrá encontrar aquí elementos recurrentes de mi trabajo, de lo que es mi lenguaje visual".

Juan Carlos González comenta que de forma intencional ha maximizado su lenguaje artístico en este nuevo proyecto CONARTE; y también de vida, que da cuenta de su manera particular de ver a la ciudad de los ríos.

En sus trabajos, en términos generales, Juan Carlos González aplica la técnica de acrílico sobre tela; y ésta no ha sido la excepción. Su obra, una vez finalizada, podrá ser presenciada en la exposición correspondiente que se realizará -dentro de un futuro cercano- en el Centro Cultural Casa Prochelle I y en la Galería Urbana Valdivia, dependiente de la Universidad Santo Tomás. 

CON ANUNCIO DE EXTENSIÓN P FESTIVAL DE DANZA CONTEMP

Ciento veinte participantes de 24 compañías formaron parte de la sexta versión del Festival de Danza Contemporánea Junto al Río Valdivia - 2015, que se desarrolló el último fin de semana de agosto en la capital de Los Ríos.

El evento tuvo un record de 27 coreografías en escena y cerró con el estreno nacional del montaje "En Lugar de Nada" del coreógrafo del Ballet Nacional Chileno, Joel Inzunza, quien lo creó especialmente para el Ballet de Cámara Municipal de Valdivia. Durante los tres días de duración de este festival -que se ha transformado en un referente de la danza contemporánea en el sur de Chile- se realizaron dos intervenciones en Valdivia y se ofrecieron clases y talleres abiertos a la comunidad.

La función de cierre del Festival fue presenciada por el director del Ballet Nacional Chileno, Mathieu Guilhaumon, quien felicitó el trabajo realizado por la Escuela de Danza de Valdivia. "Mi impresión es muy fuerte

porque encontré un set de bailarines muy buenos, con mucha energía, de una gran calidad y estoy agradablemente sorprendido. Es muy importante que la danza contemporánea tenga su importancia en lugares fuera de la capital, porque sabemos que Santiago es muy centralizado. Esta iniciativa y esta voluntad me parecen realmente un gran paso, algo que es muy importante".

La directora de la Escuela de Danza, Ximena Schaaf, manifestó estar



PARA EL 2016 CERRÓ CONTEMPORÁNEA DE VALDIVIA



satisfecha con el resultado de la sexta versión del Festival, destacando la oportunidad que implica no sólo para Valdivia, sino que para todas las compañías que participaron de él. "Lo que ha significado para ellos abrir este espacio de la danza en el sur de Chile, donde 'se pudieron ver entre ellos, apreciar', cosa que no les sucede en sus respectivas regiones, específicamente en Santiago, donde están muy cerca, pero a la vez muy lejos".

CRECIMIENTO SOSTENIDO

El gerente de la Corporación Cultural Municipal, Erwin Vidal, resaltó el crecimiento sostenido que ha experimentado el Festival y anunció novedades para la próxima versión,

que se realizará en pleno año en que Valdivia será la Capital Cultural de América. "Creemos que tenemos las capacidades, la verdad es que dos días es muy apretado. Sentimos que hay que darle mayor proyección a la danza y no agotar al espectador; por lo tanto, conversamos con Ximena y vamos a alargarlo a cinco días, lo que es un gran desafío. Lo otro es mantener el nivel y ojalá subir, invitar a compañías internacionales el próximo año, unas dos o tres es otra de nuestras propuestas".

El Festival de Danza Contemporánea Junto al Río Valdivia - 2015 reunió a 120 participantes de 24 compañías, provenientes de todo el país y fue financiado a través del Fondart Ámbito Regional, convocatoria 2015, del Consejo Nacional de la Cultura y las Artes, Región de Los Ríos. 🇨🇱





Submarino O'Brien

La Corporación Cultural Municipal de Valdivia invita a visitar el submarino O'Brien con visitas guiadas que se realizan diariamente. El submarino -ubicado en la costanera de la ciudad y que se destaca por ser uno de los tres museos de estas características en Sudamérica- permite al visitante conocer aspectos como las dimensiones del submarino, la capacidad de su desplazamiento y la velocidad máxima que alcanzaba. Los visitantes pueden, además, conocer y presenciar en vivo y en directo los torpedos, las acomodaciones, el departamento de máquinas, los motores, los camarotes de la tripulación; y además, la sala de control de la embarcación de guerra. Más antecedentes, como la historia del submarino y los horarios de visita, deben ser consultados en el sitio web de CCM: www.ccm-valdivia.cl. Los días lunes el museo está cerrado. 🇨🇱

Casero del LIBRO

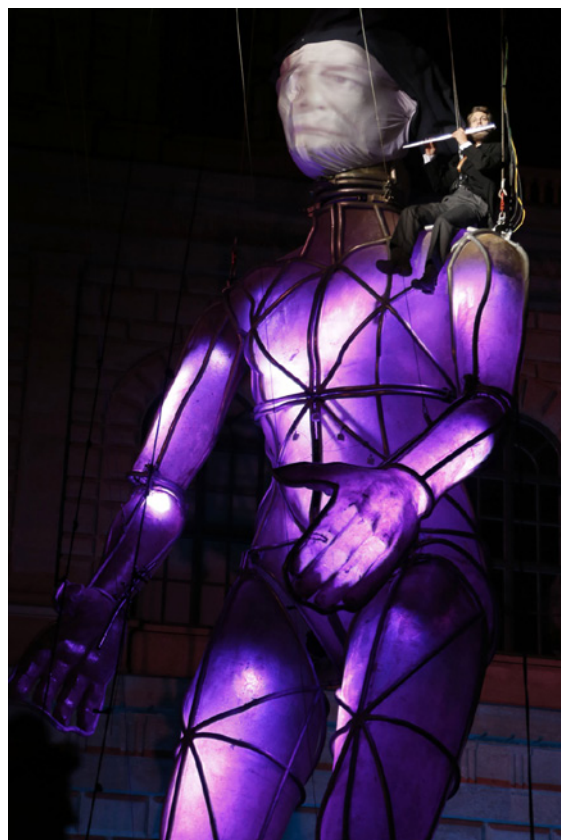
Los días martes y jueves, en el segundo piso del Mercado Municipal de Valdivia (local N°204), se encuentra a disposición del público el Casero del Libro. La Biblioteca Municipal -a través de este servicio- se acerca a quienes no pueden llegar al edificio principal ubicado en Picarte N° 2102. Con doce años de historia, el Casero del Libro -por medio de su encargada Irene Soto- reitera su invitación a la comunidad para disfrutar en este mes de la patria de la lectura entre las 10:00 y 13:00 horas, y de 14:00 a 19:00 horas. 🇨🇱





Cueca BRAVA

Durante este mes de septiembre, el ciclo de cine escolar de la Biblioteca Municipal de Valdivia continúa con la CUECA BRAVA, programada para ser exhibida los días miércoles 9, 16, 23 y 30 de septiembre entre las 10:00 y 13:00 horas. Paralelamente, en el contexto del mes de la patria, serán exhibidas las historias de vida de Manuel Rodríguez y Víctor Jara. 🇨🇱



Premio PROARTE

El miércoles 30 de septiembre vence el plazo para participar de la convocatoria correspondiente al Premio PROARTE, distinción creada por la Corporación Cultural de la Ilustre Municipalidad de Valdivia para reconocer a algún joven talento o agrupación de jóvenes que se destaque con excelencia en alguna de las áreas vinculadas al quehacer artístico. La postulación debe ser presentada por alguna institución cultural de la comuna de Valdivia.

Proarte es un premio que se alterna bianualmente con el Premio Municipal de Arte que distingue la trayectoria de los artistas consagrados. Todos los antecedentes necesarios, para efectuar la postulación, pueden ser descargados directamente desde el sitio web de la Corporación Cultural Municipal CCM: www.ccm-valdivia.cl 🇨🇱

ENTRECUERDAS

2015



28,29 y 30 de octubre
20:00 horas, entrada liberada
Centro Cultural Casa Prochelle I
Avenida Los Robles 04



CORPORACIÓN CULTURAL
MUNICIPAL VALDIVIA

